



МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
КЛАССИЧЕСКАЯ ГИМНАЗИЯ №1 ИМ. В.Г. БЕЛИНСКОГО

*XXVI научно-практическая конференция  
школьников г.Пензы «Я исследую мир»*

# **Электронный тренажер «Помоги себе сам», или Шаг за шагом к «пятерке» в изучении второго иностранного языка**

Выполнила: Белоусова Ксения, 10  
класс,  
МБОУ классическая гимназия №1  
им. В.Г.Белинского г.Пензы

Руководитель:  
Милованова Ольга Петровна,  
учитель французского языка,  
МБОУ классическая гимназия №1  
им. В.Г.Белинского

Пенза 2021

## Содержание:

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Введение.....</b>   | <b>3</b>  |
| Актуальность проекта, цель, задачи, критерии результативности проекта.   |           |
| <b>Основная часть. Теоретическая часть.....</b>  | <b>4</b>  |
| I.1 Изучение банка электронных ресурсов в интернете в области изучения грамматики французского языка и их эффективности.....   |           |
| I.2.Изучение процесса усвоения знаний обучающимися с точки зрения психологии   |           |
| <b>Практическая часть.....</b>   | <b>5</b>  |
| II.1.Создание концепции проекта: изучение проблемного поля в рамках проекта, содержания тренажера, составление распознающих и конструирующих алгоритмов по грамматике французского языка, подбор тренировочных упражнений..... |           |
| II.2.Определение доступных ресурсов программного обеспечения проекта.....  |           |
| II.3.План выполнения проекта.....  |           |
| II.4.Реализация плана и корректировка.....   |           |
| <b>Заключение.....</b>   | <b>8</b>  |
| Оценка эффективности и результативности проекта и перспективы его дальнейшего развития.....  |           |
| Литература.....  | <b>9</b>  |
| Приложения.....  | <b>10</b> |

«Знание только тогда становится знанием,  
когда оно приобретено усилием  
своей мысли, а не памятью»

Л. Н. Толстой

## Введение

Французский язык принадлежит к группе романских языков, так что тем, кто говорит на итальянском, испанском, португальском, румынском или учил латынь, он не покажется очень сложным. А вот для других его изучение может стать той еще задачей, особенно, если Вы являетесь носителем языка славянской группы. Пожалуй, чуть легче Вам будет после изучения одного из языков германской группы, например английского или немецкого, ввиду наличия опыта усвоения иностранного языка. И, тем не менее, наши гимназисты часто сталкиваются с проблемами в изучении французского как второго. Во-первых, во французском языке более двадцати времен. Для сравнения – в русском их пять (с прошедшим совершенным и несовершенным). Запомнить все эти конструкции действительно сложно. Во-вторых, существует спряжение всех глаголов по определенной формуле, а также, глаголы, не поддающиеся правилам спряжения, которые надо знать наизусть. Частица *que* и множество ее значений часто вводят в настоящий ступор начинающего франкоговорящего гимназиста. Наличие слов-заменителей для отсутствия тавтологии сильно усложняют знакомство с французским языком для обучающегося, который не готов воспринимать контекст. К другим особенностям французского языка необходимо отнести частое использование инфинитивных форм и обилие артиклей. И все это – только грамматические аспекты! Что и говорить о произношении, которое строится на отличном от русского, английского, воспроизводстве звуков, и на различных тонах, логических ударениях в предложении и даже в другом темпе речи. Как преодолеть все эти трудности усвоения французского как второго иностранного? Чем помочь нашим гимназистам в освоении языка? И как стимулировать его самостоятельное изучение? Все эти возникшие вопросы подтолкнули нас к созданию данного проекта.

Проект «Электронный тренажер «Помоги себе сам», или Шаг за шагом к «пятерке» в изучении второго иностранного языка» создан для гимназистов 6-11 классов, изучающих французский язык как второй иностранный с 5 класса. Он предназначен не только помочь обучающимся в гимназии качественно усвоить трудные разделы французской грамматики, но и способствовать формированию готовности к самостоятельному решению проблем ее усвоения. Данный проект является - практико-ориентированным, межпредметным, с открытой координацией, внутренним, групповым, долгосрочным.

**Цель проекта:** формирование ответственного отношения к учению, готовности и способности обучающихся к саморазвитию и самообразованию и повышение мотивации к изучению французского языка как второго иностранного.

**Задачи проекта:**

1. Изучить проблемы усвоения грамматики французского языка в гимназии.
2. Определить разделы грамматики французского языка наиболее трудно усвояемые.

3. Включить данные разделы грамматики в содержание электронного тренажера.
4. Создать электронно-методическое сопровождение к электронному тренажеру «Помоги себе сам».
5. Выполнить программное обеспечение к электронному тренажеру «Помоги себе сам».
6. Установить эффективность использования электронного тренажера «Помоги себе сам».

**Конечный продукт проекта**- электронный тренажер «Помоги себе сам».

**Эффективность внедрения проекта** в гимназии будет оценена в результате проведения:

- ✓ анализа результатов самостоятельных и контрольных работ по усвоению грамматического материала обучающимися;
- ✓ опроса мнения обучающихся об эффективности использования электронного тренажера «Помоги себе сам»;
- ✓ анонимного анкетирования о мотивации к изучению французского языка в гимназии.

## **Основная часть. Теоретическая часть**

### **I.1.Изучение банка электронных ресурсов в интернете в области изучения грамматики французского языка и их эффективности**

Мы проанализировали 25 бесплатных электронных ресурсов для изучения французского языка. Банк электронных ресурсов в интернете по изучению французской грамматики достаточно большой. Там мы можем встретить наряду с самоучителем для начинающих ([le-francais.ru](http://le-francais.ru)) и сайтом онлайн-уроков ( [lingust.ru](http://lingust.ru)) сайт-тренажер, позволяющий пополнить словарный запас ([hosgeldi.com](http://hosgeldi.com)). На сайте по адресу: [polarfle.com](http://polarfle.com) можно учить язык, расследуя детективную историю. Хороший ресурс для изучения грамматики, новых слов и понимания речи на слух находится на сайте: ([tapis.com](http://tapis.com)). Но мы столкнулись с общим их недостатком. Они довольно далеки от школьной программы и подходят часто для уровня продолжающих изучение языка. А также, мы видим там только информацию, суммирующую знания о том или ином грамматическом явлении. А вот сайт с распознающим или конструирующим то или иное грамматическое явление алгоритмом нам найти не удалось. **Тогда мы задумались над созданием авторского тренажера.**

### **I.2.Изучение процесса усвоения знаний обучающимися с точки зрения психологии**

«Скажи мне – и я забуду, покажи мне – и я запомню, вовлеки меня – и я научусь»,- **гласит китайская пословица.** По определению С.Л. Рубинштейна, «процесс прочного усвоения знаний – центральная часть процесса обучения. Это психологически очень сложный процесс. Он никак не сводим к памяти или к прочности запоминания. В него включаются восприятие материала, его осмысливание, его запоминание и то овладение им, которое дает возможность свободно им пользоваться в различных ситуациях, по-разному им оперируя, и т.д.». **Иными словами, надо не просто запомнить, например, правило образования passé composé и его формы исключения participe passé, но и**

**научиться его применять в новых ситуациях, контекстах, в сочетании с другими временными формами глаголов.** Механизмом усвоения является перенос, внутренний механизм которого – обобщение. В процессе обучения происходит обобщение по трем линиям: обобщение принципа, программы и способа действия. При этом, если обобщение принципа действия есть понимание учеником основного правила, закономерности, основной стратегии действия, то обобщение способа есть понимание пути ее осуществления. Программа есть последовательность действий. В учебной деятельности, следовательно, должны отрабатываться все три составляющие обобщения. Усвоение характеризуется также готовностью (легкостью) актуализации знаний и их полнотой и системностью. Важной характеристикой усвоения является и то, что его показателем служит действие, характер которого свидетельствует об усвоении. Другими словами, характер действий свидетельствует обо всех характеристиках усвоения.

**Таким образом,** мы установили необходимость создания алгоритмов подобных действий с целью формирования прочного усвоения грамматического материала.

## **Основная часть. Практическая часть**

### **II.1.Создание концепции проекта: изучение проблемного поля в рамках проекта, содержания тренажера, составление распознающих и конструирующих алгоритмов по грамматике французского языка, подбор тренировочных упражнений**

За время нашего изучения французского языка как второго иностранного у нас в гимназии мы не раз приходили к выводу, что , когда учитель объясняет образование того или иного времени глагола, например, употребление грамматической конструкции или артикля, все понятно. Но стоит самостоятельно, дома, составлять предложение или делать перевод на данное грамматическое правило, сразу же испытываешь трудности, делаешь ошибки или , в лучшем случае, обращаешься к он-лайн переводчику. А что остается в голове? Ведь ты берешь готовый ответ, не задумываясь? Каков будет твой процент усвоения?

Наше внимание привлек на уроке конструирующий алгоритм, предложенный учителем в помощь тем, кто испытывал трудность в употреблении глаголов в *passé composé*. Там была пошаговая инструкция, четко ведущая к правильному построению. Тогда перед нами встал вопрос: « Возможно ли создание автоматизма в употреблении грамматической конструкции при многократном использовании подобного алгоритма? А что, если создать такой алгоритм в электронном виде, используя программирование!» Так возникла идея создания электронного тренажера «Помоги себе сам!»

Какие разделы грамматики включить в тренажер, мы определили после проведенного опроса в 11-ых классах. Выпускники, с радостью встретили идею создания подобного тренажера. Среди трудных разделов грамматики гимназисты назвали:

- 1.Глагол и его временные формы
2. 3 группа глаголов
3. Согласование времен
4. Артикли (определенный, неопределенный, частичный)

Изобилие форм исключения, трудно запоминающихся форм, несоответствий с правилами употребления, все это определило содержание нашего тренажера. После определения содержания необходимо было создать группу алгоритмов к каждому из его разделов. Как

известно, «алгоритм- ...набор инструкций, описывающих порядок действий исполнителя для решения определённой задачи.» (из Википедии) Мы подошли вплотную к созданию алгоритмов, сначала распознающих грамматическую конструкцию, а затем ее конструирующих. Самая трудная задача была создание распознающего алгоритма, объединяющего 8 времен и 2 наклонения глагола. Нам это удалось (см. Приложение 1).

Таким образом, нами было создано 6 распознающих алгоритмов:

- 1.Время глаголов
- 2.Какой употребить артикль?
- 3.Что такое согласование времен?
- 4.Условное наклонение
5. Спряжение глаголов III группы в настоящем времени
- 6.Сослагательное наклонение

А также, 3 конструирующих алгоритма- «Как поставить глагол в...»:

- 1.passé composé
- 2.imparfait
3. plus-que-parfait

Подбор тренировочных упражнений не вызывал особых затруднений. Были использованы упражнения из печатных грамматических справочников и на сайтах электронных ресурсов.

## II.2.Определение доступных ресурсов программного обеспечения проекта

Осуществление данного проекта не требует денежного вложения. Создание тренажера было реализовано на языке программирования HTML и DELPHI 6.0.

## II.3.План выполнения проекта

| Этапы                               | Содержание деятельности   | Сроки     | Ответственные  |
|-------------------------------------|---|-----------|--|
| Организационный, теоретический этап | <b>Целеполагание:</b> постановка цели, изучение проблем усвоения грамматики французского языка в гимназии.  | сентябрь  | Авторы проекта:<br>1.Белоусова Ксения<br>2.Антонов Егор<br><br>Куратор проекта:<br>Милованова О.П. |
|                                     | - Изучение проблем усвоения материала с точки зрения психологии<br>- Анализ 25 бесплатных электронных ресурсов для изучения французского языка.<br>-Составление содержания электронного тренажера | сентябрь, | 1.Белоусова Ксения<br>2.Антонов Егор<br><br>Авторы проекта   |

|   |   |                 |  |
|---|---|-----------------|--|
| <p>Практическая часть</p> <p>Заключительный этап. Анализ эффективности реализации проекта</p> | <p>«Помоги себе сам».</p> <p><b>Запуск проекта:</b> моделирование электронного тренажера «Помоги себе сам»:</p> <p>-создание алгоритма определения временных форм глаголов французского языка, алгоритма употребления артикля, алгоритма согласования времен, алгоритмов условного и сослагательного наклонений, алгоритма употребления глаголов III группы;</p> <p>- подбор упражнений к разделам тренажера;</p> <p>-осуществление программного обеспечения тренажера и выполнение программирования.</p> | октябрь         | <p>Авторы проекта с куратором</p> <p>Авторы проекта с учителем информатики</p> |
|   | <p><b>Создание тренажера «Помоги себе сам»</b></p>  | ноябрь          | Авторы проекта с учителем информатики  |
|   | <p><b>Апробирование тренажера на уроках и во внеурочной деятельности</b></p>  | ноябрь          | Авторы проекта с учителем французского языка Миловановой О.П.                  |
|   | <p>- Проведение анкетирования по результатам работы гимназистов с электронным тренажером:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ анализ результатов самостоятельных и контрольных работ по усвоению грамматического материала обучающимися;</li> <li>✓ опрос мнения обучающихся об эффективности использования электронного тренажера «Помоги себе сам»;</li> <li>✓ анонимное анкетирование о мотивации к изучению французского языка в гимназии.</li> </ul>  | декабрь         | Авторы проекта с учителем французского языка Миловановой О.П.                  |
|   | <p>- Анализ эффективности реализации проекта</p>  | декабрь         | Авторы проекта с куратором   |
|   | <p>Корректировка положений первичного замысла проекта</p>   | январь, февраль | Авторы проекта с куратором   |
|   |   |                 |  |

## **II.4.Реализация плана и корректировка**

Запуск проекта состоялся в срок, в ноябре. Группа авторов проекта испытывала основную трудность: создание распознающих и конструирующих алгоритмов грамматических структур (см. Приложение №1), так как необходимо было уложиться в сроки. Осуществление программного обеспечения тренажера и выполнение программирования осуществлялось под руководством учителя информатики. В начале декабря тренажер был создан (см. Приложение №2) и началось его апробирование, которое проходило на уроках французского языка и во внеурочное время на дополнительных занятиях. Апробирование проходило в 7-8 классах. При этом, тренажер был предоставлен в личное пользование обучающимся 7-8 классов под литерой «Б». Напротив, обучающиеся 7«А» и 8 «А» классов тренажер не использовали. Они изучали грамматический материал традиционно на уроках с помощью объяснения учителя и самостоятельно, выполняя упражнения в учебнике французского языка «Синяя птица». За период апробирования использования тренажера в контрольных группах (7-8 классах) были проведены две самостоятельные работы и две контрольные работы, из которых одна итоговая за I полугодие. Итоги самостоятельных и контрольных работ нами были проанализированы вместе с учителем французского языка и сделаны выводы об эффективности использования созданного нами тренажера. В результате, мы пришли к выводу, что благодаря использованию электронного тренажера «Помоги себе сам» у гимназистов значительно повышается степень усвоения грамматического материала, наблюдается рост качества знаний у обучающихся и, следовательно, повышается мотивация к изучению французского языка как второго иностранного. (см. Приложение 3, 4,5)

## **Заключение**

### **Оценка эффективности и результативности проекта и перспективы его дальнейшего развития**

Проект выполнен в срок. Цель проекта достигнута:

- установлена и доказана эффективность использования обучающимися тренажера «Помоги себе сам»;
- в контрольных группах повысилась мотивация к изучению французского языка как второго иностранного;
- использование тренажера дало возможность формировать у обучающихся ответственное отношение к учению, готовности и способности к саморазвитию и самообразованию на основе повышения мотивации к обучению и познанию.

Дальнейшее развитие проекта:

- предполагается использование тренажера «Помоги себе сам» в долгосрочной перспективе обучающимися гимназии;
- наблюдается необходимость расширения содержания тренажера за счет включения новых разделов, вызывающих трудности в усвоении обучающимися.



Литература:

1. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М., 1997.
2. Зимняя И.А. Педагогическая психология.-М., 1999.
3. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М., 1991
4. Петровский А.В. Возрастная и педагогическая психология. 2-е изд., испр. и доп. М.,1979.
5. Полат Е.С. Современная гимназия: взгляд теоретика и практика.– М., 2000
6. Полат Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования.М., 2000.

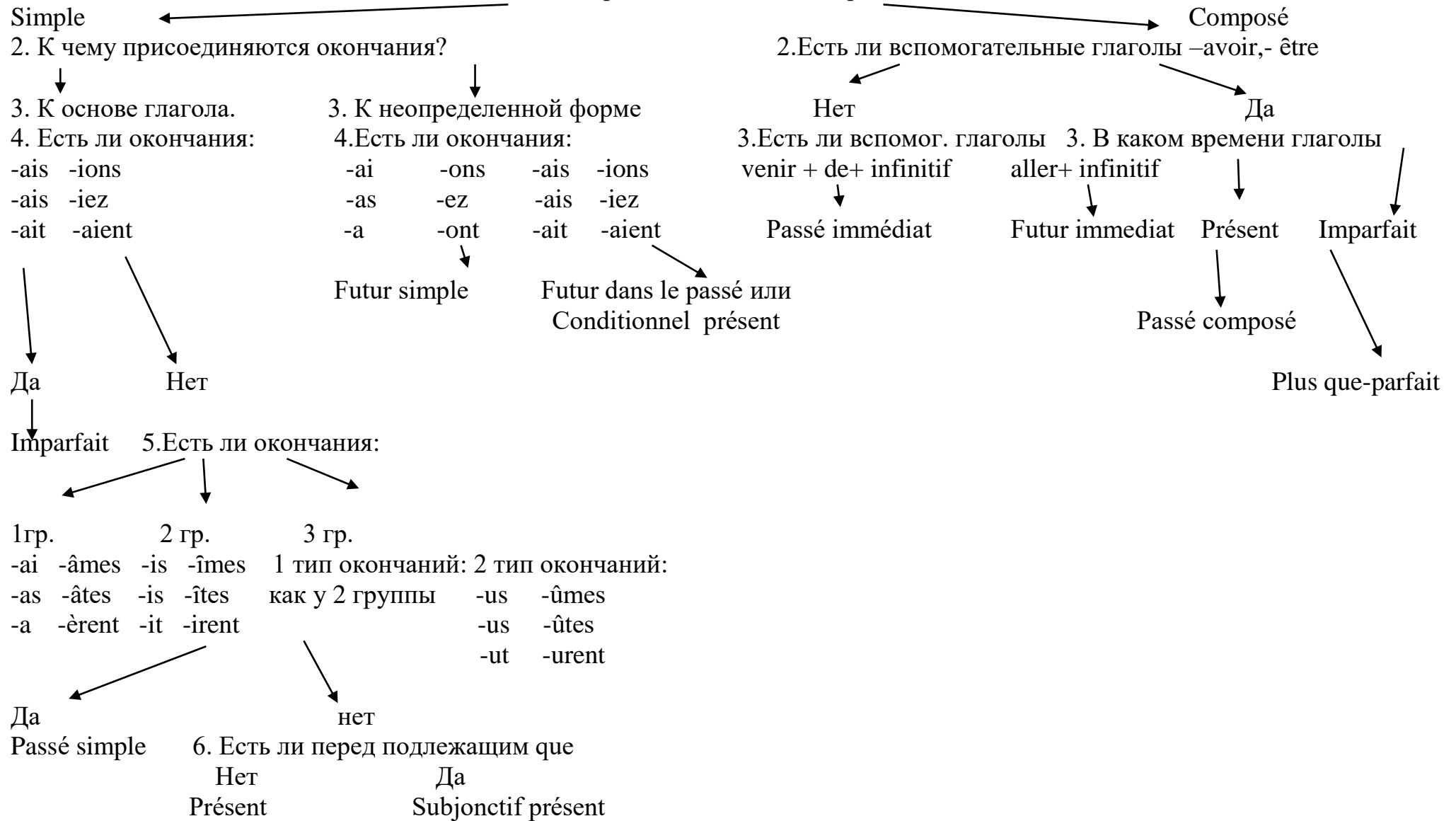
Ресурсы интернета:

7. <https://zen.yandex.ru/media/id/5f34169230a9c73391861942/kak-pomoch-rebenku-luchshe-usvoit-poluchennye-znaniia-sovety-psiologa-5f3c140fc953f0438eb307bd>
8. <http://irgol.ru/>
9. [le-francais.ru](http://le-francais.ru)
10. [lingust.ru](http://lingust.ru)
11. [hosgeldi.com](http://hosgeldi.com)
12. [polarfle.com](http://polarfle.com)
13. [tapis.com](http://tapis.com)

# Приложение № 1

## Алгоритм, распознающий временную форму глагола

1. Простое или сложное время



## Компьютерный грамматический справочник по французскому языку "Помоги себе сам"

У тебя проблемы с французским? Не отчаивайся!

Этот грамматический справочник по французскому языку поможет тебе ликвидировать все твои пробелы.

***N'aie pas peur! Et bonne chance!***

*Если ты не знаешь:*



[время глагола](#)

[какой употребить артикль](#)

[что такое согласование времен](#)

[условное наклонение](#)

[сослагательное наклонение](#)

[спряжение глаголов III гр. в настоящем времени](#)



***Мы тебе поможем!!!***

**Приложение №3**

**Итоги самостоятельных и контрольных работ обучающихся 7-8 классов МБОУ классической гимназии №1 им. В.Г. Белинского**

| <b>Класс</b> | <b>Кол-во обучающихся</b> | <b>Сам. работа Plus-que-parfait</b>     | <b>Сам. работа Futur simple</b>           | <b>Контрольная работа</b>           | <b>Итоговая к/р за I полугодие</b>   | <b>Примечание</b>        |
|--------------|---------------------------|---|---|-------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|
| 7 «А»        | 14                        | «5»-1<br>«4»-4 <b>36 %</b><br>«3»-9     | «5»-2<br>«4»-5 <b>50 %</b><br>«3»-7       | «5»-0<br>«4»-6 <b>43 %</b><br>«3»-8 | «5»-1<br>«4»-7 <b>57 %</b><br>«3»-6  | <b>36%-50%-43%-57%</b>   |
| 7 «Б»        | 14                        | «5»-6<br>«4»-6 <b>86 %</b><br>«3»-2     | «5»-7<br>«4»-7 <b>100 %</b><br>«3»-0      | «5»-6<br>«4»-7 <b>93 %</b><br>«3»-1 | «5»-5<br>«4»-9 <b>100 %</b><br>«3»-0 | <b>86%-100%-93%-100%</b> |
|              |                           | <b>Сам. работа Придаточные условные</b> | <b>Сам. работа Герундий, passé simple</b> | <b>Контрольная работа</b>           | <b>Итоговая к/р за I полугодие</b>   |                          |
| 8 «А»        | 12                        | «5»-2<br>«4»-6 <b>67 %</b><br>«3»-4     | «5»-1<br>«4»-7 <b>67 %</b><br>«3»-4       | «5»-1<br>«4»-8 <b>75 %</b><br>«3»-3 | «5»-1<br>«4»-7 <b>67 %</b><br>«3»-4  | <b>67%-67%-75%-67%</b>   |
| 8 «Б»        | 12                        | «5»-2<br>«4»-8 <b>83 %</b><br>«3»-2     | «5»-3<br>«4»-9 <b>100 %</b><br>«3»-0      | «5»-4<br>«4»-7 <b>92 %</b><br>«3»-1 | «5»-5<br>«4»-6 <b>92 %</b><br>«3»-1  | <b>83%-100%-92%-92%</b>  |

**МБОУ классическая гимназия №1 им.В.Г. Белинского г.Пензы**

**Приложение № 4**

**Итоги анализа анкетирования «Полезен тренажер «Помоги себе сам или нет»**

| <b>Класс</b> | <b>Кол-во обучающихся</b> | <b>Вопрос №1:<br/>« Помог ли тебе тренажер?»</b> | <b>Вопрос №2:<br/>«Нужен ли тренажер в гимназии?»</b> | <b>Вопрос №3<br/>«Какие разделы ты бы включил в содержание тренажера?»</b>         |
|--------------|---------------------------|--|---|--|
| 7 «Б»        | 14                        | «Да»-13<br>«Нет»-1                               | «Да»-14<br>«Нет»-0                                    | 1.Употребление и отсутствие артикля.<br>2.Passé antérieur, futur antérieur.        |
| 8 «Б»        | 12                        | «Да»-12<br>«Нет»-0                               | «Да»-12<br>«Нет»-0                                    | 3.Суффиксы имен существительных и прилагательных.<br>4.Употребление прилагательных |

**МБОУ классическая гимназия №1 им. В.Г. Белинского г. Пензы**  
**Приложение № 5**

**Итоги анализа анкетирования «Изучение французского языка как второго в гимназии»**

| <b>Класс</b>                             | <b>Кол-во обучающихся</b> | <b>Вопрос №1<br/>«Нравится ли тебе изучать французский язык как второй»</b> | <b>Примечание</b>        |
|--|---------------------------|---|--------------------------|
| 7 «А»<br><b>Не использовали тренажер</b> | 14                        | «Да»-6 ( <b>43 %</b> )<br>«Не очень»-4<br>«Нет»-4                           | <b>Нравится:<br/>43%</b> |
| 7 «Б»                                    | 14                        | «Да»-12 ( <b>86%</b> )<br>«Не очень»-1<br>«Нет»-1                           | <b>Нравится:<br/>86%</b> |
| 8 «А»<br><b>Не использовали тренажер</b> | 12                        | «Да»-5 ( <b>42 %</b> )<br>«Не очень»-4<br>«Нет»-3                           | <b>Нравится:<br/>42%</b> |
| 8 «Б»                                    | 12                        | «Да»-11 ( <b>92 %</b> )<br>«Не очень»-1<br>«Нет»-0                          | <b>Нравится:<br/>92%</b> |